

## ETXEAN NUTRIZIO PARENTERALA JASOTZEKO BAIMEN INFORMATUA CONSENTIMIENTO INFORMADO PARA NUTRICIÓN PARENTERAL EN DOMICILIO

### A. IDENTIFIKAZIOA:

MEDIKU ARDURADUNAREN IZENA:  
..... Data: .....

### A. IDENTIFICACIÓN:

NOMBRE DEL MEDICO RESPONSABLE:  
..... Fecha: .....

### B. INFORMAZIOA:

Dokumentu honen helburua da behar duzun informazio guztia ematea eskaintzen zaizun tratamendua uler dezazun, eta, hala, horren inguruan erabakia har dezazun.

Nutrizio parenteral (NTP) da elikagaiak zuzenean bena-bide batetik ematea. Helburua da zure nutrizio-egoera hobetzea, mantentzea edo okerrera egin ez dezala lortzea. Farmaziako nutriente, bitamina eta mineralekin egindako prestakin bereziekin lortzen da hori. Bena-bidea, normalean, zentrala izaten da, baina kasu batzuetan periferikoa ere izan daiteke. Horretarako, kateter edo larruazalpeko gordailu bat ezarrita edukiko duzu, eta hortik egingo da infusioa. Zure organismoari, funtzionatu ahal izateko, behar dituen energia, nutriente eta elementuak (bitaminak eta mineralak) eman ahal izateko.

### B. INFORMACIÓN:

El objeto de este documento es aportarle la información que usted necesite para que pueda comprender el tratamiento que se le ofrece y así, poder tomar una decisión al respecto.

La nutrición parenteral (NTP) es la forma de proporcionar los alimentos directamente a través de una vía venosa. Su objetivo es mejorar, mantener, o evitar que se deteriore su estado nutricional. Esto se consigue con preparados especiales de nutrientes, vitaminas y minerales de farmacia. La vía venosa generalmente es central aunque en algunos casos puede ser periférica. Para ello, tendrá colocado un catéter o un reservorio subcutáneo por el que se realiza la infusión para poder proporcionar la energía, los nutrientes y los elementos (vitaminas y minerales) que necesita su organismo para poder funcionar.

### C. ARRISKUAK ETA KONPLIKAZIOAK:

Erabiltzen den bena-bidearekin lotutakoak izaten dira arrisku ohikoenak. Periferikoa erabiliz gero, ohikoenak benaren inflamazioa edo likidoaren estrabasazioa izan ohi dira, eta toki horretan mina eta hantura eragin dezakete. Bide zentrala erabiliz gero, hauek dira konplikazio ohikoenak: pneumotoraxa (<4%; kanalizazioko momentuan), infekzioa (0,34 kasu/kateter urteko), kateterraren buxada (0,071 kasu/kateter urteko) eta bena-tronbosia gerta liteke. Alterazio metabolikoak ere gerta litezke, hala nola hipergluzemia (ohikoena da, %20 kasu bitarte), hipogluzemia eta alterazio elektrolitikoak (maiztasuna: 0,12-0,61 kasu/paziente urteko).

### C. RIESGOS Y COMPLICACIONES:

Las complicaciones más frecuentes son las que se asocian a la vía venosa que utilizamos. Cuando es periférica, las más usuales son la inflamación de la vena o la extravasación del líquido, que pueden causar dolor e hinchazón de la zona. En el caso de la vía central, las complicaciones más frecuentes son el neumotórax (<4%) (en el momento de la canalización), la infección (0,34 casos/ catéter/año) y la obstrucción del catéter (0,071 casos/catéter/año), pudiendo presentar trombosis venosa. Pueden ocurrir también alteraciones metabólicas: hiperglucemia (la más frecuente: hasta 20%), hipoglucemia y alteraciones electrolíticas (Frecuencia 0,12-0,61 casos/paciente/año).

Nutrizio parenterala luzaroan behar bada, konplikazio hepatobiliarrak egon daitezke (larriak, 0,024 kasu/paziente urteko; arinak, 0,42 paziente urteko); adibidez, behazun-lohia, esteatosia, kolestasi intrahepatikoa, baita zirrosia ere kasuren batean; hezurretako gaitz metabolikoak: osteomalazia, osteoporosia (0,05 kasu/paziente urteko), eta giltzurrunetako arazoak.

NTPa etxean ondo egiten dela ziurtatzeko eta ahalik eta konplikazio gutxien izateko, bai zuri eta bai zure familiakoei nutritzio modu honekin moldatzen erakutsiko zaizue. Lasai galdetu daukazuen zalantza guztiei buruz.

OSPITALEAK BEHAR DIREN BITARTEKOAK IZANGO DITU PREST, GERTA DAITEZKEEN KONPLIKAZIOAK TRATATZEKO.

#### **D. ESAN IEZAGUZU:**

Halakorik baduzu, esan behar diguzu: medikamentuekiko alergiak, koagulazioaren asaldurak, bihotz-biriketako gaixotasunak, protesiak, taupada-markagailuak, egungo medikazioa, edo beste edozein kontu; izan ere, arriskuen edo konplikazioen maiztasuna edo larritasuna handiagoa izan daiteke haien eraginez.

#### **E. ARRISKU PERTSONALAK:**

Egoera pertsonal jakin batzuek eta gaixotasunek (diabetesa, arteria-hipertentsioa, anemia...) arriskuen edo konplikazioen maiztasuna edo larritasuna areagotu dezakete. Medikatuak eman dizu zure kasuan dauden arrisku zehatzen berri.

#### **F. ORDEZKO AUKERAK:**

Batere ez, zure digestio-aparatua funtzionatzen hasi arte eta bide digestibotik eman ahal zaion arte behar den energia, nutriente, bitamina eta mineralen kantitatea eta kalitatea.

Si la Nutrición Parenteral se necesita por un período prolongado de tiempo pueden presentarse complicaciones hepatobiliares (formas graves 0,024 casos/paciente/año; formas leves: 0,42/paciente/año) que pueden ser: barro biliar, esteatosis, colestasis intrahepática, incluso cirrosis en algún caso, enfermedad metabólica ósea: osteomalacia, osteoporosis (0,05 casos/paciente/año) y trastornos renales.

Para asegurar que la NTP se realice de forma adecuada en el domicilio y reducir al máximo las complicaciones, tanto usted como sus familiares serán capacitados para realizar un manejo seguro de la misma. No duden en plantearnos todas las dudas que tengan.

EL HOSPITAL PONDRÁ A SU DISPOSICIÓN LOS MEDIOS NECESARIOS PARA TRATAR ESTAS POSIBLES COMPLICACIONES.

#### **D. AVÍSENOS:**

Es necesario que nos advierta de posibles alergias medicamentosas, alteraciones de la coagulación, enfermedades cardiopulmonares, existencia de prótesis, marcapasos, medicaciones actuales o cualquier otra circunstancia, ya que pueden aumentar la frecuencia o la gravedad de riesgos o complicaciones.

#### **E. RIESGOS PERSONALIZADOS:**

Algunas circunstancias personales específicas y enfermedades (diabetes, hipertensión arterial, anemia,...) pueden aumentar la frecuencia o gravedad de riesgos o complicaciones. Su médico le ha informado acerca de los riesgos específicos en su caso.

#### **F. ALTERNATIVAS:**

Algunas circunstancias personales específicas y enfermedades (diabetes, hipertensión arterial, anemia,...) pueden aumentar la frecuencia o gravedad de riesgos o complicaciones. Su médico le ha informado acerca de los riesgos específicos en su caso.

Datuen babesari buruzko oinarrizko informazioa: interesdunari jakinarazten zaio bere datu pertsonalak Osakidetza-Euskal osasun zerbitzuak tratatuko dituela. Tratamendu HISTORIKO KLINIKOaren helburua da pazientearen historia klinikoko datuak izatea, haren jarraipena egiteko eta asistentzia-jarduera kudeatzeko, interes publikoaren izenean edo tratamenduaren arduradunari emandako botere publikoen izenean egindako misio bat betez. Datuak jakinaraz dakizkieke Eusko Jaurlaritzako Osasun Sailari, GSINi, agintaritzak judizialei eta aseguru-erakundeei. Datuak interesdunak berak, Eusko Jaurlaritzako Osasun Sailak eta Osakidetzako osasun-langileek emandakoak dira. Interesdunak datuak eskuratzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko eskubidea du, bai eta haien tratamendua mugatzeko edo aurka egiteko ere. Datuak babesteari buruzko informazio gehiago nahi izanez gero, jo webgune honetara: <https://www.osakidetza.euskadi.eus/datuenbabesa/>

Información básica sobre protección de datos: Se informa a la persona interesada de que sus datos personales serán tratados por Osakidetza – Servicio vasco de salud. La finalidad del tratamiento HISTORIAL CLINICO es la de disponer de los datos de la Historia Clínica del paciente para el seguimiento del mismo y la gestión de la actividad asistencial, conforme al cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos conferidos al responsable del tratamiento. Pueden realizarse comunicaciones de datos al Departamento de Salud del Gobierno Vasco, al INSS, a autoridades judiciales y entidades aseguradoras. Los datos proceden de la propia persona interesada, del Departamento de Salud del Gobierno Vasco y de personal sanitario de Osakidetza. La persona interesada tiene derecho de acceso, rectificación, supresión de sus datos, y la limitación u oposición a su tratamiento. Podrá ampliar información en materia de protección de datos en la siguiente dirección web: <http://www.osakidetza.euskadi.eus/protecciondatos>

**DOKUMENTU HAU SINATZEN DUT ONGI IRAKURRI OSTEAN ETA NIRE ZALANTZAK GALDETU ETA ARGITZEKO AUKERA IZAN OSTEAN. BERAZ, ZER EGIN BEHAR DIDATEN ULERTU ONDOREN, ITXARON DAITEZKEEN EMAITZEN ETA HORTIK ERAGIN DAITEZKEEN ARRISKUEN BERRI IZAN ONDOREN**

**FIRMO ESTE DOCUMENTO DESPUÉS DE HABERLO LEÍDO Y HABER TENIDO LA OPORTUNIDAD DE PREGUNTAR Y ACLARAR MIS DUDAS. POR TANTO, DESPUÉS DE HABER ENTENDIDO LO QUE SE ME VA A HACER, LOS RESULTADOS ESPERADOS Y LOS RIESGOS QUE DE TODO ELLO PUEDAN DERIVARSE.**

**Pazientea/ El Paciente****Pazientearen izen-abizenak**

Nombre, dos apellidos

.....&gt;&gt;

**Sinadura eta data**

Firma y fecha .....

**Medikua/EI/La Médico**

**Medikuaren izen-abizenak eta elkargokide-zk.**

Nombre, dos apellidos y nº de colegiado del/de la médico/a

**Sinadura eta data**

Firma y fecha .....

**Legezko Ordezkaria: adingabekorik edo pazientearen ezgaitasunik egotekotan / Representante legal: en caso de incapacidad del paciente o menor de edad**

**Legezko ordezkariaren izen-abizenak, NAN eta ahaidetasuna**

Nombre, dos apellidos, DNI y parentesco del representante legal

**Sinadura eta data**

Firma y fecha .....

**Pazientearen edo legezko ordezkariaren ATZERA EGITEA / DESISTIMIENTO del paciente o representante legal**

**Adierazitako prozedurapean EZ JARTZEAREN irismena eta arriskuak ulertzen ditut. Eta halako baldintzetan atzera egiteko eskubidea egikaritzen dut.**

Comprendo el alcance y los riesgos de NO SOMETERME al procedimiento indicado. Y en tales condiciones ejerzo mi derecho de desistimiento

**Sinadura eta data**

Firma y fecha